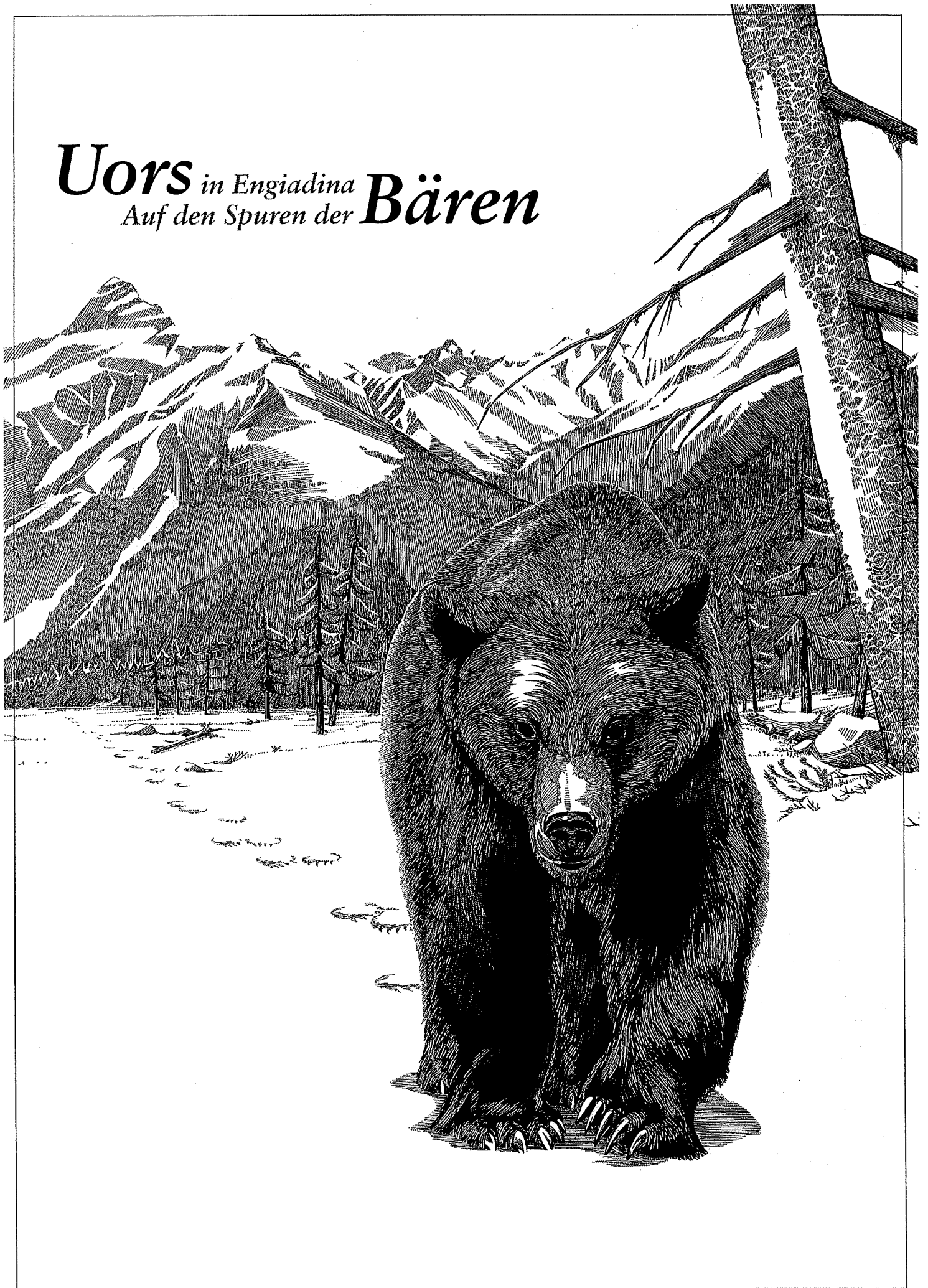


*Uors* in Engiadina  
Auf den Spuren der **Bären**





## *Chara visitadura, char visitadur* Liebe Besucherin, lieber Besucher

*Perche ans fascineschan ils uors?  
Es quai causa lur cuntrasts: prusezza e forza natürala,  
amur materna e vita solitaria? L'uors sumaglia in blers regards  
a l'uman – forse es quai la radschun  
chi vegnan adüna darcheu in conflict ün  
cun l'oter.*

*Aint il Parc naziunal svizzer nu daja plü  
ingüns uors. Il reservat es massa pitschen  
per ün'intera populaziun dad uors.  
In quist'exposiziun lessan nus però dar als  
uors brüns la piazza chi'd han merità.*

Weshalb faszinieren uns Bären?  
Ist es die Verkörperung des Gegen-  
sätzlichen: Sanftmut und rohe  
Kraft, aufopfernde Mutterliebe und  
einsames Umherstreifen?

Im Schweizerischen Nationalpark  
leben keine Bären mehr. Er allein  
bietet nicht genügend Raum für ein  
Bärenvolk.

Zumindest in dieser Ausstellung  
möchten wir den ihnen gebüh-  
renden Platz einräumen. Und Verständnis wecken für ein Tier,  
welches nicht zuletzt wegen seiner Ähnlichkeit zum Menschen mit  
diesem immer wieder in Konflikt kommt.



# *Fastizis da l'uors in Engiadina*

## Bärenland Engadin

*L'uors ha vivü in Engiadina fin vers la fin dal 19avel tschientiner. Cun excepziun da pasters e chatschaders han però vis be pacs a quista bes-cha sulvadia. Ils umans savaivan pac da la vita misteriusa dals uors. Forsa sun naschüdas perquai las bleras legendas ed istorgias fantasticas sur da «cumpar uors».*

Bis Ende des 19. Jahrhunderts streiften Bären im Engadin umher. Trotzdem erblickte, ausser Hirten und Jägern, kaum jemand dieses scheue Tier. Die Menschen wussten wenig über das geheimnisvolle Leben der Bären. Vielleicht entstanden daher viele Mythen und phantastische Geschichten rund um «Meister Petz».



*Ils uors brüns pon esser fich differentes per quai chi riguarda lur grondezza e culur.*

Braunbären zeigen in ihrer Grösse und Färbung eine erstaunliche Vielfalt.

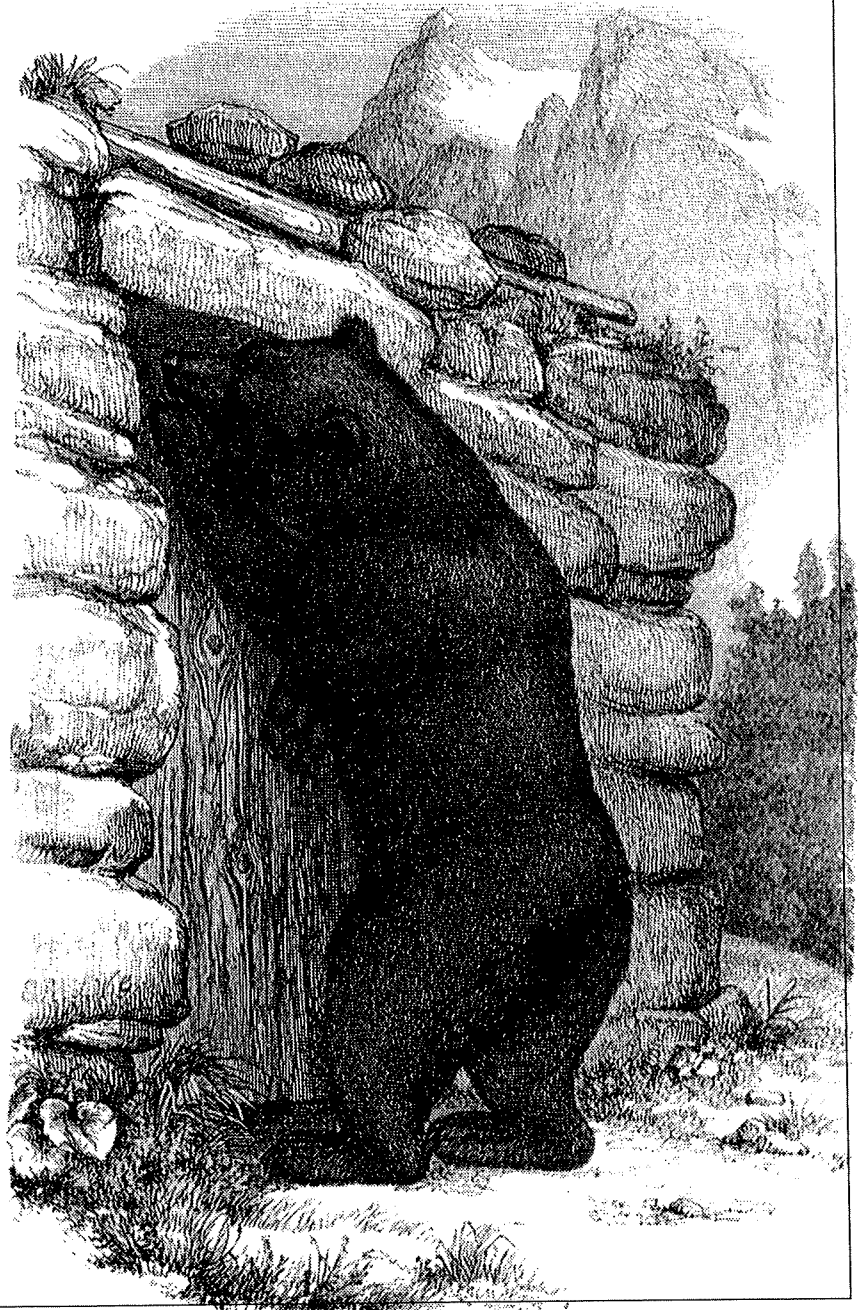
*In documaints vegls vain discurrü da duos differentas spezchas dad uors in Engiadina: da l'«uors da furmias» e da l'«uors dal gnif d'püerch». Hoz savaina cha tuots duos uors faivan part da la listessa spezcha.*

In alten Schriften ist die Rede von zwei verschiedenen Engadiner Bärenarten, dem «Grasebär» und dem «Honigbär». Heute wissen wir, dass beide der gleichen Art angehören.

# *Uors da furmias o...*

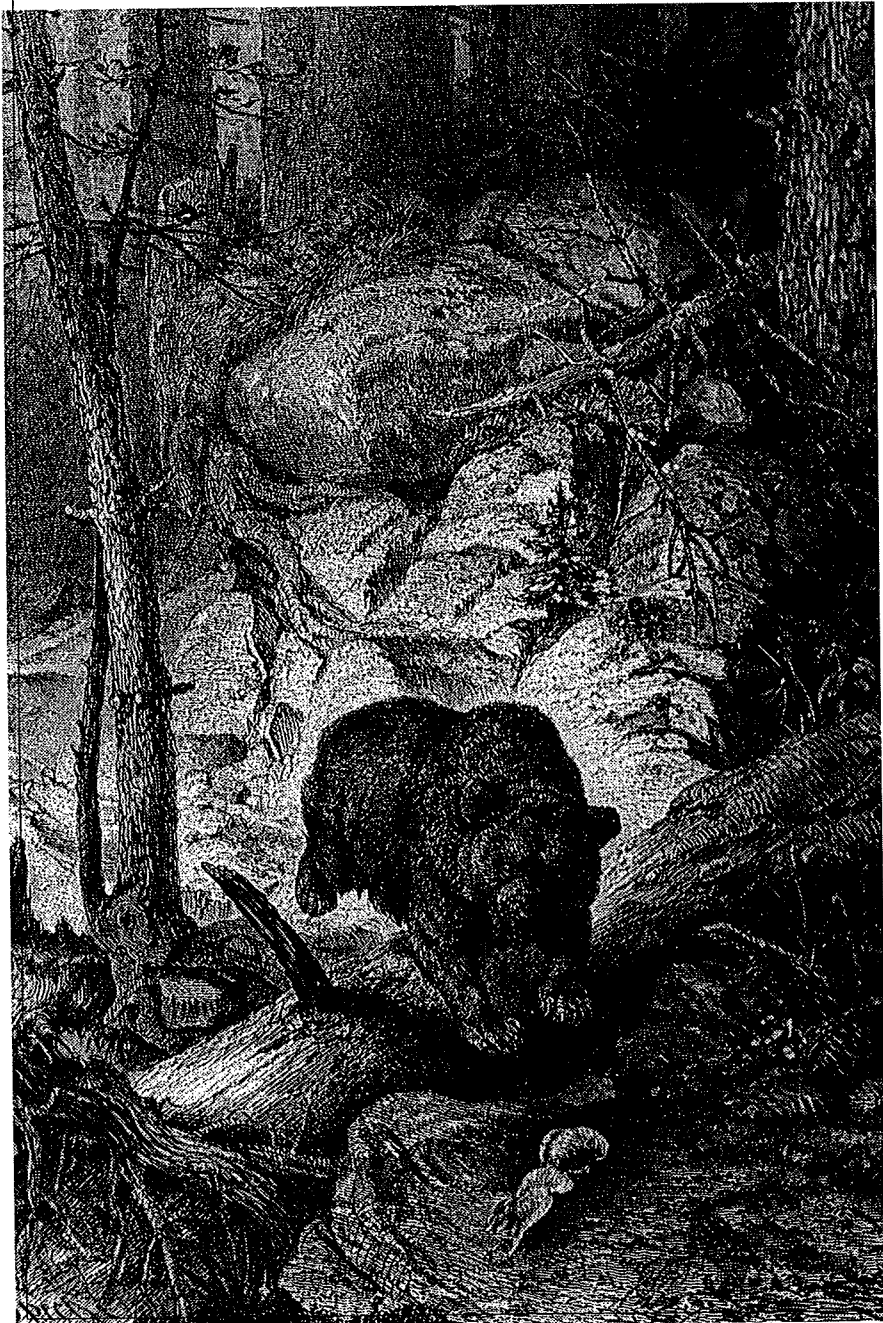
## Grasebär oder...

«Dass es zweyerley Arten gebe, ist unstreitig: nemlich eine schwarze, die grösser und sanfter ist, und mit derjenigen überein kommt, so die Schriftsteller Grasebär und Ameisenbär nennen...



*...uors dal gnif d'püerch?*  
*...Honigbär?*

...und eine kleinere welche roth ist, und viel grausamer,  
von einigen Pferdebär und von anderen, wegen seiner Lüsterheit  
nach Honig, Honigbär genannt wird.»

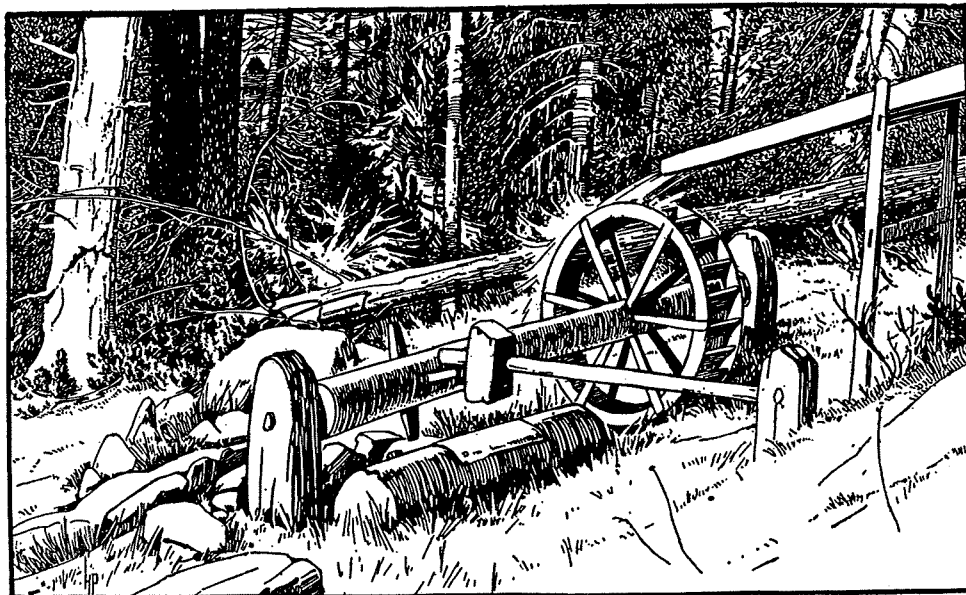


# Ün privel pel muvel...

## Bedrohung für Haustiere...

*Ils paur vezzaivan aint il uors ün grond privel pel muvel süllas alps. Pasters perchüraivan perquai las scossas ch'els serraivan la saira in clos cun mürs da crap.*

Die Bauern nahmen die Bären als grosse Bedrohung für das Vieh auf den Alpen wahr. Deshalb bewachten Hirten die Herden und brachten sie abends in Steinpferche.



*Per scurrantar ils laders faivan ils pasters fös, tгнаivan chans taschins e faivan ir muglins chi cloccaivan sco quist da la Val Sampuoir ad Ardez.*

Als Abschreckung gegen Räuber dienten auch Hirtenfeuer, Bergamaskerhunde und Klappermühlen wie diese aus der Val Sampuoir bei Ardez.

*...ma na guera per l'uman*  
**...doch kaum für Menschen**

*L'uors es ün privel per l'uman be schi's va massa  
daspera. Precaut as stoja esser impustiüt pro bes-chas feridas  
o pro mammas cun pitschens. Quai as savaiva fingià  
plü bod, sco cha quist cuort aröv da la Sursetva demuossa.*

*«Dieus pertgiri nus digl uors blessau,  
digl pegn pusau e digl fiug perpeten.»*

Dem Menschen gefährlich werden Bären nur, wenn man ihnen zu nahe tritt. Besondere Vorsicht ist bei verletzten Tieren und bei Weibchen mit Jungen geboten. Dass sich Bären dem Menschen gegenüber vorsichtig verhalten, wusste schon 1871 der Bündner Jagdinspektor Manni, wie folgendes Zitat beweist:

**«Es ist hier kein Fall bekannt,  
wo der Bär einen Menschen getötet hätte,  
und es ist richtig, wenn man sagt:  
Es fürchtet und meidet tunlichst der Bär  
den Menschen.»**



# *Burlas dad uors* Bärengeschichten



*Jon da l'uors*

Der Bären-Johann



*Flurin mez orb e l'uors*

Der kurzsichtige Flurin und der Bär



*La matta e l'uors*

Das Mädchen und der Bär

## *San Luzi e l'uors*

### St. Lucius und der Bär

*San Luzi, il protectur da l'ovais-chia da  
Cuaira, avaiva miss a brüdagl ün uors, davo cha  
quel avaiva coppà sia manadüra.*

St. Lucius, Patron des Bistums Chur, spannte  
einen Bären vor seinen Wagen, nachdem dieser  
Bär seinen Zugochsen getötet hatte.

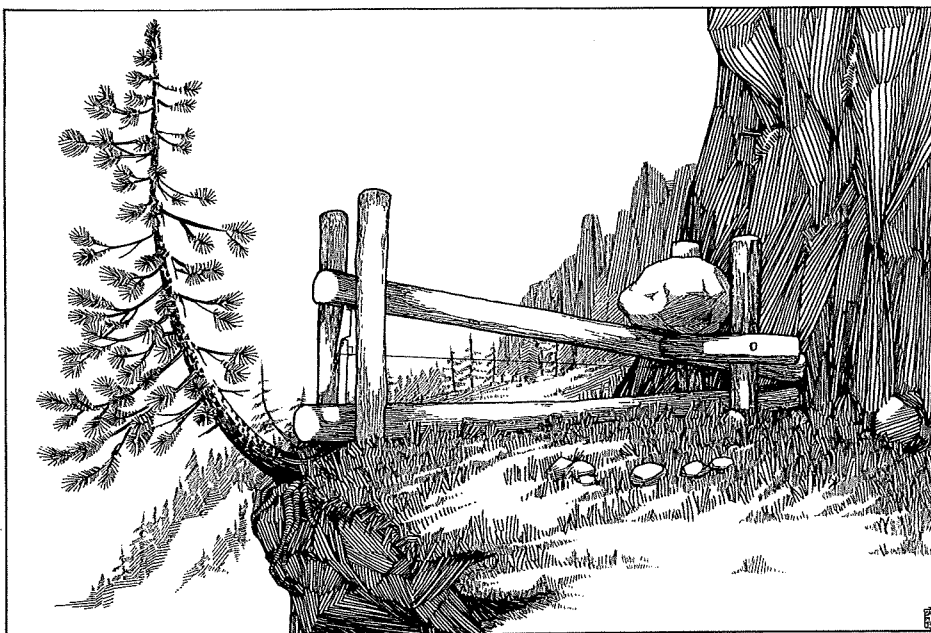


# Traplas dad uors crudelas

## Mörderische Bärenfallen

*In singulas valladas dal Grischun existiva ün oblig legal da perseguitar ils uors. Per tils tschüffer as douvaiva platteras e clavigliadas. Quistas traplas gnivan però controlladas d'inrrar, uschè cha'ls uors vaivan da patir schnuaiivlas doluors.*

In einzelnen Talschaften Graubündens war es gesetzliche Pflicht, Bären zu verfolgen. Zur Ausrottung dienten Bärenquetschfallen und schwere Bäreneisen. Da diese Fallen nur selten kontrolliert wurden, erlitt ein gefangener Bär grausame Qualen.



*Per tschüffer l'uors as douvaiva differentas traplas.*

Zur Ausrottung dienten verschiedene Bärenfallen.



*Da quistas traplas as mettaiva in lös ingio cha'ls uors passaivan fich suvent.*

Solche Bärenfallen wurden an Stellen errichtet, wo Bären oft durchwanderten.

# La chatscha dad uors

## Bärenjagd

*La chatscha dad uors gniva fatta suvent in gruppas plü grondas. Tuots in cumün d'eiran obliats da partecipar. Be ils chatschaders ils plü curaschus ris-chaiwan dad ir sulets a chatscha dad uors:*

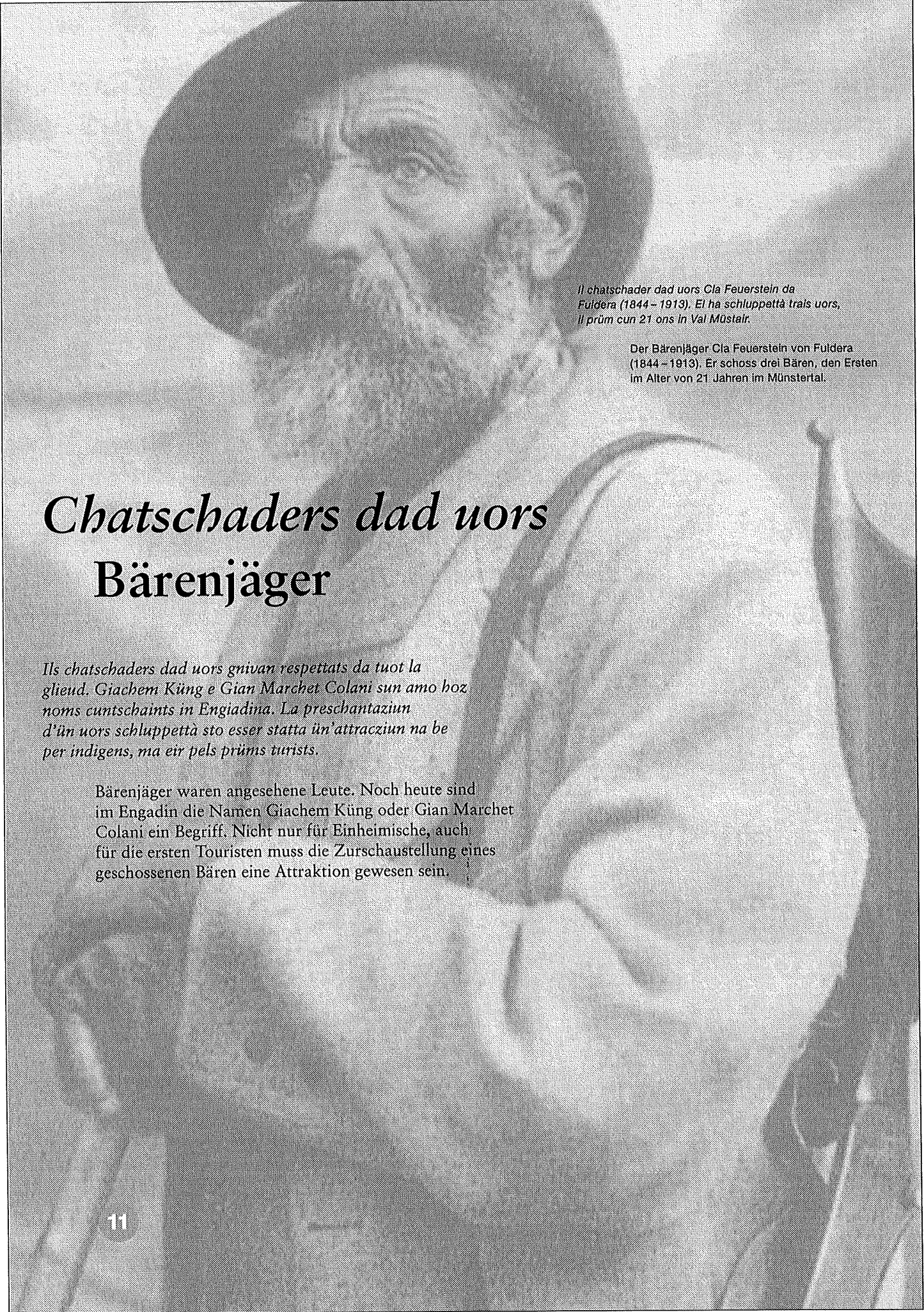
Die Jagd auf Bären wurde oft als Treibjagd durchgeführt, zu der alle Dorfbewohner verpflichtet waren. Nur besonders mutige Jäger wagten sich alleine auf Bärenjagd:



«... Küng sieht sich plötzlich seinem Gegner unmittelbar gegenüber. Nur ein kaum manns- hoher Steinblock trennt Jäger und Wild von einander. In der Eile hatte Küng seinen Einläufer noch nicht wiedergeladen und in fürchterlicher Wuth brüllt und grinst die angeschossene Bestie ihn an, beständig bemüht den Steinblock zu überspringen. Unser Jäger, kaltblütig wie immer, kehrt sich zu seinem Gefährten, entreisst ihm die Büchse und giebt dem Bär einen zweiten wohl- gezielten Schuss auf zwei Schritte Distanz und doch tötet er nicht. Der Bär verdoppelt vielmehr seine Anstrengungen, über den Block hinüber seinem Gegner zu Leibe zu

steigen. Bei einem solchen Versuche glitscht er aus und kollert das Tobel hinab. In Schussweite gelang es ihm jedoch noch- mals auf die Füße zu kommen und nun begann jenes fürchterliche Gebrüll, bei dem selbst einem muthigen Jäger das Herz zittern mag. Mit seinen kolossalen Pranken warf er die aufgewühlte Erde weit um sich her, zerbröckelte in blinder rasender Wuth die Steine, die ihm unter sein fürchterliches Gebiss fielen und brüllte dann wieder, dass Berg und Thal wiederhallten ...»

Aus: Albert Girtanner 1879,  
«Drei rätische Jägergestalten aus guter Zeit»



*Il chatschader dad uors Cia Feuerstein da Fuldera (1844 – 1913). El ha schluppettä trals uors, il prüm cun 21 onns in Val Müstair.*

Der Bärenjäger Cia Feuerstein von Fuldera (1844 – 1913). Er schoss drei Bären, den Ersten im Alter von 21 Jahren im Müstertal.

## *Chatschaders dad uors* **Bärenjäger**

*Ils chatschaders dad uors gnivan respettats da tuot la gliend. Giachem Küng e Gian Marchet Colani sun amo hoz noms cuntschaints in Engiadina. La preschantaziun d'ün uors schluppettä sto esser statta ün'attracziun na be per indigens, ma eir pels prüms turists.*

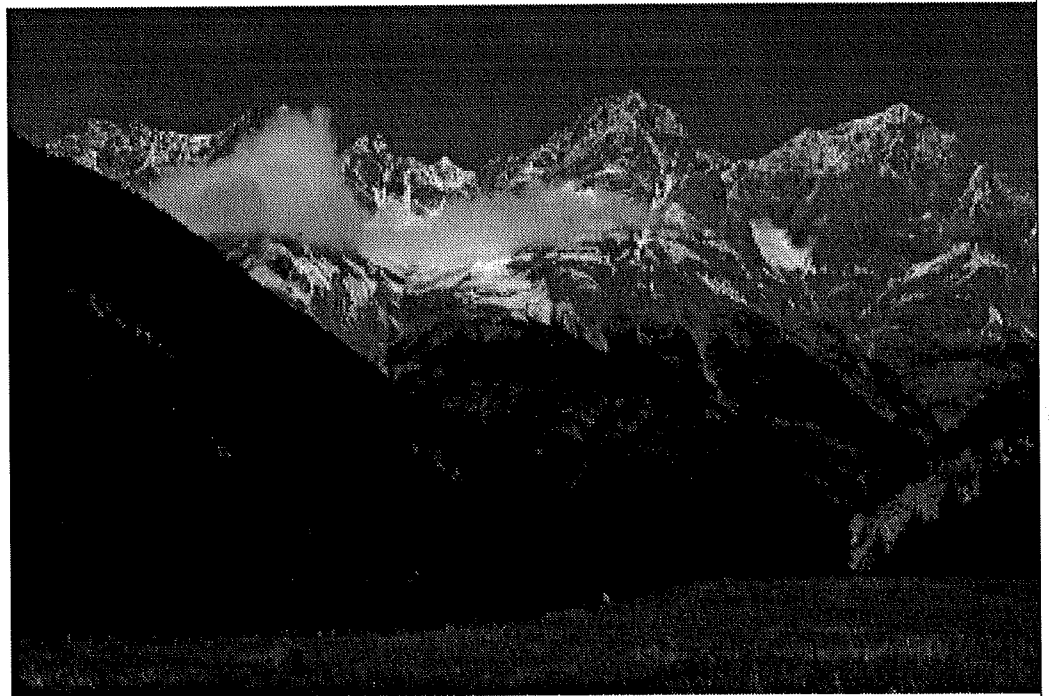
Bärenjäger waren angesehene Leute. Noch heute sind im Engadin die Namen Giachem Küng oder Gian Marchet Colani ein Begriff. Nicht nur für Einheimische, auch für die ersten Touristen muss die Zurschaustellung eines geschossenen Bären eine Attraktion gewesen sein.

# *A fin cun l'uors!*

## Bär aus!

*Il uors nun han plü pudü cumpensar las grondas perditas tras la chatscha. Il effectiv sun gnüts vieplü pitschens. Il 1904 es gnü schluppettà illa Val Mingèr, be 3 km davent da qua, l'ultim uors in Svizra.*

Die Bären vermochten die hohen Verluste durch Abschüsse nicht mit genügend Nachwuchs auszugleichen. Die Bestände brachen schnell zusammen. 1904 wurde ausgangs Val Mingèr, nur 3 km von hier entfernt, der letzte Bär auf Schweizer Boden geschossen.



*Il Piz Pisoc illa Val S-charl. La frizza muossa il lö ingio chi s'ha schluppettà il 1904 l'ultim uors in svizra.*

*Guardai tras il büschn pro la fnestra sper la vaidrina!*

Piz Pisoc in der Val S-charl. Eingezeichnet ist der ungefähre Abschussort des letzten, 1904 in der Schweiz geschossenen Bären.

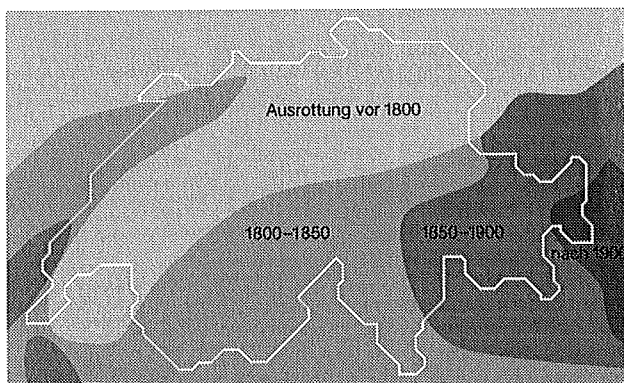
Schauen Sie durch die Röhre am Fenster neben der Vitrine!

# Uors schluppettats in Engiadina

## Bärenabschüsse im Engadin

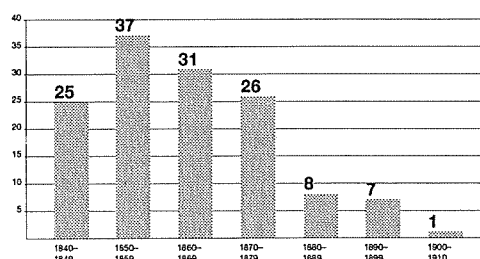
*Fin vers la mità da l'ultim tschientiner gnivan schluppettats in Engiadina be duos fin trais uors l'on. Schluppets plü precis e plü manaivels han lura rendü la chatscha plü simpla. Davo il 1850 sun perquai gnüts sajettats bler dapliü uors – ma be per ün tempet.*

Bis Mitte des letzten Jahrhunderts wurden im Engadin jährlich nur zwei bis drei Bären geschossen. Das Aufkommen von präziseren und handlicheren Gewehren machte die Jagd einfacher. Deshalb schnellte die Anzahl geschossener Bären nach 1850 in die Höhe – doch nur für kurze Zeit.



*Fin al temp d'immez vivaiva l'uors in tuot la Svizra. La charta muossa la scumparsa da l'uors da la Svizra centrala e da las Prealps (tenor K. Eiberle 1986).*

Bis ins Mittelalter war die ganze Schweiz Bärenland. Die Karte zeigt das Verschwinden der Bären aus dem Mittelland und den Voralpen (nach K. Eiberle 1986).



Nomer dad uors schluppettats

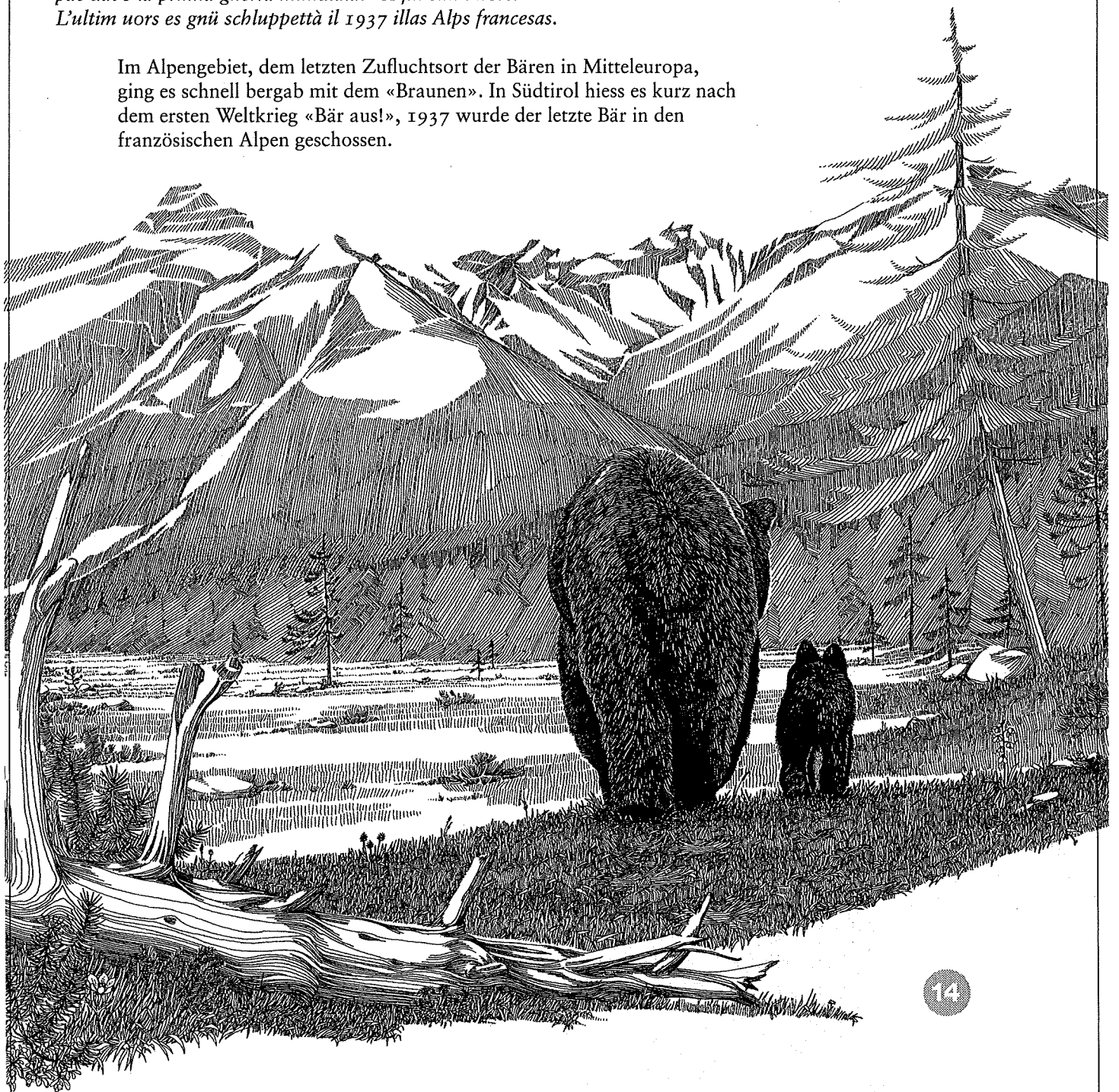
Anzahl geschossener Bären

# Adieu!

## Adieu!

*Illas Alps, l'ultim refügi dals uors ill'Europa centrala, es spari il «brün» in pac temp. I'l Tirol dal süd haja gnü nom pac davo la prüma guerra mundiala: «A fin cun l'uors!» L'ultim uors es gnü schluppettà il 1937 illas Alps francesas.*

Im Alpengebiet, dem letzten Zufluchtsort der Bären in Mitteleuropa, ging es schnell bergab mit dem «Braunen». In Südtirol hiess es kurz nach dem ersten Weltkrieg «Bär aus!», 1937 wurde der letzte Bär in den französischen Alpen geschossen.





*Ils uors her ed hoz*

Von alten und neuen Bären

# *Ils ultims fastizis dad uors*

## Die letzten Spuren der Bären

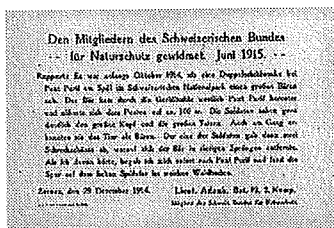
*Eir davo il 1904 s'haja amo vis singuls uors in Engiadina, l'ultim dal 1932. Ils fundatuors dal Parc naziunal s'avaivan allegrats da quel fat. Els s'avaivan giavüschats ün retuorn da l'uors – ma id han spettà invan.*

Auch nach 1904 wurden im Engadin noch einzelne Bären gesichtet, der Letzte 1932. Darüber freuten sich die Gründungspioniere des Nationalparks. Sie wünschten sich den Bären zurück – doch sie warteten vergeblich.



*Duos exaimpels per observaziuns dad uors in nos tschientiner: il rapport da F. Kern e la charta dal tenent Adank als commembers da la Lia svizra per la protecziun da la natüra (LSPN).*

Zwei Beispiele für Bärenbeobachtungen in diesem Jahrhundert: Der Bericht von F. Kern und die Karte von Leutnant Adank an die Mitglieder des SBN.



«Das Val d'Uina, was ich zunächst zu durchwandern hatte, ist äusserst felsig und soll wegen seiner ursprünglichen Vegetation und Tierwelt mit den benachbarten Scarltälern zum Schweizer Naturpark erklärt werden. Ein auffliegender Steinadler, Scharen von Schneehühnern und Alpendohlen, sowie eine ganz frische Bärenfährte gaben Zeugnis von seiner reichen Tierwelt.»

F. KERN, 1910

# *Il plaschair dals uorsins* Der Aufbruch der Teddys

*Culla fin dals ultims uors in Svizra ha la gliend cumanzà d'avair plaschair da quella bes-cha – in fuorma dals uorsins da stoffa. Dal 1907 ha fat la firma Steiff 974 000 uorsins. Hoz daja in tuot il muond be plü var 200 000 uors brüins.*

Zur gleichen Zeit, als in Freiheit die letzten Schweizer Bären starben, nahmen sie von unseren Herzen Besitz – als Teddybären. Allein im Jahr 1907 fertigte die Firma Steiff 974 000 Bären. Der heutige Braunbärenbestand beträgt weltweit höchstens 200 000 Tiere.

# *Ün chat tuot special*

## Ein besonderer Fund

*Il 1984 ha chattà il guardiaparc Göri Clavuot quist cupigliun d'ün uors illa Val da Stabelchod aint il Parc naziunal. L'età precisa da l'uors e sia istorgia restaran ün misteri.*

1984 fand der Parkwächter Göri Clavuot in der Val da Stabelchod im Nationalpark diesen Bärenschädel. Dessen genaues Alter und seine Geschichte bleiben ein Geheimnis.

